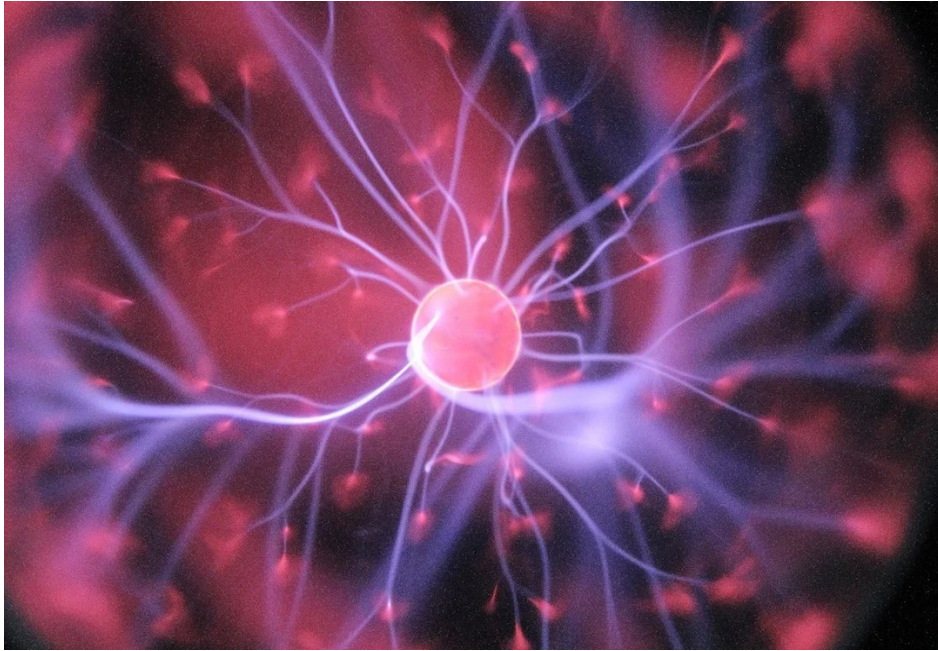


Abhinavagupta



Pratyabhijñāhṛdayam

A Felismerés Szíve -

1.

Citiḥ svatantrā viśvasiddhihetuḥ

A független Śakti vagy Legmagasabb Erő (az) oka az univerzum megnyilvánulásának, fenntartásának és visszavonásának . A "siddhi" kifejezés nem "természetfeletti erőt" vagy "tökéletességet" jelent ebben az esetben, hanem az univerzum megnyilvánításának, fenntartásának és visszavonásának folyamatát, melyet Citi (Univerzális Tudatosság) hajt végre.

2.

Svecchayā svabhittau viśvamunmīlayati.

Saját Akarat (Erején)keresztül, Ő (Śakti) --azaz "Citi"-- feltárja az univerzumot Saját Vásznán.

3.

Tannānānurūpagrāhyagrāhakabhedāt

Ez --azaz "az univerzum" sokrétű, a (fordítottan) létrehozott objektumok vagy tudhatók (és) tapasztalók vagy szubjektumok különbözősége miatt.

4.

Citisaṅkocātmā cetano'pi saṅkucitaviśvamayaḥ

Az individuális tapasztalónak, akiben Citi korlátolt állapota van jelen, szintén az univerzum a teste, de egy korlátolt formában.

5.

Citireva cetanapadāvarūdhā cetyasaṅkocinī cittam.

Egyedül Citi az, (aki) alászállva a tiszta Tudatosság állapotából, korlátozza Önmagát az objektum vagy tudható (formáját öltvén) ;
(és ugyancsak Citi az, aki) az elmévé válik.

6.

Tanmayo māyāpramātā

A korlátolt tapasztalót Māyā uralja, mely abból --azaz "citta-ból vagy elméből" áll.

7.

Sa caiko dvirūpastrimayaścaturātmā saptapañcakasvabhāvaḥ

És (annak ellenére, hogy) Ő --azaz a Legmagasabb Én"-- Egy, (Ő) kettőssé, hármassá, négyessé (és) a hét ötös csoport természetévé (válik).

8.

Tadbhūmikāḥ sarvadarśanasthitayaḥ

Minden filozófiai rendszer helyzete (csupán) az (Én vagy Tudatosság) által (játszott) szerep.

9.

Cidvattacchaktisa kocānmalāvṛtaḥ saṁsārī

Az -- "Én"--, aki csordultig tele van Tudatossággal, (válik) a Mala által befedett újjászülető létezővé, (Saját) Śakti-jának vagy Erejének korlátozódása miatt.

10.

Tathāpi tadvatpañcakṛtyāni karoti.

Még (e korlátolt állapotban is, az individuális lélek) végrehajtja az öt funkciót mint a (Legmagasabb Én).

11.

Ābhāsanaraktivimarśanabījāvasthāpanavilāpanatastāni

Ez (az öt funkció) (ugyancsak kifejthető) (ezen öt kifejezésen) keresztül :
Ābhāsana --azaz "a megnyilvánítás aktusa"--, Rakti --azaz "élvezet"--,
Vimarśana --azaz "önmaga Énként való tapasztalásának aktusa"--,
Bījāvasthāpana --azaz "a magvetés aktusa"-- (és) Vilāpana --azaz
"feloldódás"

12.

Tadaparijñāne svaśaktibhirvyāmohitatā saṁsāritvam

Újjászülető létezőnek lenni (azt jelenti, hogy) megzavarodottnak vagy megszállottnak lenni az egyén saját erői --śakti-- által, annak --azaz "az ötrétű funkció vagy aktus (valódi) végrehajtójának"-- teljes tudatlansága (nem felismerése) nyomán.

13.

Tatparijñāne cittamevāntarmukhībhāvena cetanāpadādhyārohāccitiḥ

Amikor annak --azaz "az ötrétű funkció vagy aktus (valódi) végrehajtójának" teljes tudása (ismerete) van jelen, az elme (tudat) maga, befelé forduláson keresztül , a Legmagasabb Erővé (válik), a tiszta Tudatosság állapotába való felemelkedése által.

14.

Citvahñiravarohapade channo'pi mātrayā meyendhana pluṣyati

A Legmagasabb Erő Tüze, bár befedve vagy eltakarva van (Māyā vagy a Káprázat által) a korlátolt állapotban, részlegesen elégeti a tudhatók hajtóanyagát.

15.

Balalābhe viśvamātmasātkaroti.

Amikor (valaki) eléri a Citi Erejét vagy Univerzális Tudatosságot, önmagához hasonlónak teszi az univerzumot (azaz önmagába olvasztja az univerzumot).

16.

Cidānandalābhe dehādiṣu cetyamāneṣvapi cidaikātmyapratipattidārḍhyaṁ jīvanmuktiḥ

Amikor (valaki) eléri az Abszolút Tudatosság Gyönyörét, (akkor) (eme) Abszolút Tudatossággal való önazonosítás szilárd vagy stabil ébersége (van jelen), még akkor is (amikor) a test, stb --ādi-- tapasztalt. (Ez az állapot úgy ismert, mint) Jīvanmukti --azaz "életben való Felszabadulás vagy Mukti".

17.

Madhyavikāsāccidānandalābhaḥ

A középső (állapot) kifejlődésén vagy feltárulásán keresztül, az Abszolút Tudatosság Gyönyörének elérése (van jelen).

18.

Vikalpakṣayaśaktisaṅkocavikāsavāhacchedadyanta koṭinibhālanādaya ihopāyāḥ

Íme (ennek kifejlődésének vagy feltárulásának) módja : (minden) vikalpa vagy gondolat feloldódása vagy eltűnése, Śakti vagy Erő feltárulása (és) korlátozódása a prā a és apāna ṅ feloldódása az "anacka" --azaz "magánhangzók nélküli"-- hang recitálása által stb., (és) a dvādaśānta stb. tapasztalása

19.

Samādhisaṁskāravati vyutthāne bhūyo bhūyaścidaikyāmarśānnityoditasamādhilābhaḥ

A Samādhi vagy Tökéletes Koncentráció után jövő állapotban, ami tele van (e) Samādhi sa skāra-ival m̄ egy állandó Samādhi elérése (van jelen), az Abszolút Tudatossággal való önzonosítás újra és újra reflektálása által.

20.

Tadāprakāśānandasāramahāmantravīryātmakapūrṇāhantāveśāts adāsarvasargasamhārakārinijasamviddevatā cakreśvaratāprāptirbhavatīti śivam.

Majd, a Tökéletes Én-tudatosságba való belépés eredményeképpen, ami esszenciálisan Fény (és) Gyönyör, (és minek) természete a Nagy Mantra erejéből (áll), az egyén saját Tudatossága isteneinek csoportja feletti függetlenség vagy fölény elérése vagy elnyerése van jelen szüntelen, mely (az univerzum) minden megnyilvánulását (és) visszaoldódását hozza létre.

Így minden Śiva természete |

Minden esszenciálisan Śiva.



Fordítás: Dayalu